

**VALAISANS** DU MONDE  
**WALLISER** IN ALLER WELT  
**VALESANOS** DEL MUNDO  
**VALAISANS** DO MUNDO  
**VALAISANS** OF THE WORLD

# KONTAKT

[www.valaisans.com](http://www.valaisans.com)

N° 60 01 / 2015



## EDITORIAL / LEITARTIKEL

**3-4** Assemblée générale « nouvelle formule »

**4-5** *Generalversammlung nach „neuer Formel“*

## CULTURE / KULTUR

**6** Le musée du Lötschental

**6** *Das Lötschentaler Museum*

## HISTOIRE / GESCHICHTE

**7** Sur les pas des Magnin de Charrat au Missouri

## FREILICHTSPIEL / SPECTACLE EN PLEIN AIR

**16** *U Hampfluta Sampilärhärđ, ein Freilichtspiel  
zur Auswanderung am Simplon*

**17** Une poignée de terre du Simplon

## EVENEMENT VDM-WW / VERANSTALTUNG VDM-WW

**18** 07.08.2015, Sion : Commémoration du bicentenaire

09.08.2015, Valais central : Rassemblement des Valaisans  
de l'extérieur

**19** 07. August 2015 : *Zweihundertjahr-Feier*

09. August 2015 : *Zentralwallis - Treffen  
der Ausland-Walliser*

## AGENDA

**20** Agenda 2015

Infos

## Assemblée générale « nouvelle formule »

Eric Rudaz

En page de couverture de cette publication, vous avez reconnu le Bietschhorn. Culminant à 3934 mètres d'altitude, il est surnommé « le Roi du Valais ». Même si chaque sommet de notre canton draine avec lui son lot de symboles, d'appellations et d'admiration, la formulation choisie « Roi du Valais » n'est pas usurpée : tous les soirs, vu de la capitale, c'est au Bietschhorn que le soleil couchant réserve ses derniers rayons de soleil. Comme pour illuminer le Roi, comme pour illuminer notre Roi !

C'est au(x) pied(s) des contreforts nord du « Roi du Valais » que le Comité VDM-WW vous invite à prendre part, le 9 mai prochain, à son Assemblée générale ordinaire 2015 « nouvelle formule ». Tout le Comité se réjouit de vous y retrouver avant, pendant et après la partie officielle !

A cette occasion, les sujets suivants seront entre autres traités, à savoir, pêle-mêle, l'organisation du Comité, l'ex-projet VDM-WW du 7 août 2015, le projet de Centre de documentation, le renouvellement des membres, la dynamisation de l'Association, le recentrage de l'Association sur ses activités, le rassemblement VDM-WW du 9 août 2015, les outils de communication actuels et leur bonne utilisation.

Concernant l'organisation de l'AG, pourquoi une nouvelle formule me direz-vous ? Le Comité constate d'une part que le renouvellement des membres de l'Association est à la traîne et d'autre part que des signes d'intérêt encourageants, émanant de jeunes, apparaissent. Exemple réjouissant, en mars de cette année, le président de VDM-WW a donné 3 interviews à des jeunes étudiants en quête de renseignements pour leur travail de diplôme ou de maturité. A la fin de l'interview, j'ai osé la question : deviendrais-tu membre de l'Association et viendrais-tu à notre Assemblée générale ? La réponse a été très polie. Mais la vérité est que, entre une sortie printanière entre copains et une réunion associative en milieu de journée, le choix du jeune est vite fait. Or, si la réunion se déroule en fin de journée, la question de la disponibilité fait l'objet d'une étude. Sommaire, tout au moins !

Ainsi donc, désormais, l'AG aura lieu en fin d'après-midi. Elle sera précédée par une visite thématique à option et sera suivie par un repas en commun. Par cette nouveauté, ne voyez pas un effet mode mais plutôt un

moyen d'attirer de nouveaux membres.

Dans ce numéro sera également évoqué le rassemblement que VDM-WW mettra sur pied pour tous les Valaisans de l'extérieur présents en Valais le 9 août 2015 (voir page 18). Si vous avez connaissance de Valaisans du Monde, établis hors des frontières de notre pays, de passage en Valais à cette date, intéressés à rencontrer d'autres Valaisans du Monde, ne manquez pas de nous le faire savoir à notre adresse postale, à l'adresse électronique [info@valaisans.com](mailto:info@valaisans.com) ou par téléphone au 079/230.66.29. D'avance, MERCI!

Tout comme nous, vous aurez remarqué que les célébrations du bicentenaire battent leur plein. Les événements sont répertoriés sur [www.valais.ch](http://www.valais.ch) sous l'onglet « 200 ans de passion ». Je vous invite à le consulter, à vous faire envie et à adhérer aux actions qui suscitent votre intérêt!

Au plaisir de vous retrouver le 9 mai prochain, à Kippel et/ou à Ferden.

### **Generalversammlung nach „neuer Formel“**

Übersetzung : Roland Viotti

*Auf dem Umschlagsbild haben Sie das Bietschhorn wiedererkannt. Mit seinen 3934 Metern ist es auch als „König des Wallis“ bekannt. Auch wenn jeder Gipfel seinen Übernamen, seine Legenden und Beschreibungen mitführt, trägt das Bietschhorn seinen Titel zu recht: Jeden Abend treffen, von Sitten aus gesehen, die allerletzten Strahlen der Abendsonne auf das Bietschhorn, so als huldigten sie dem „König“ – unseren König!*

*VDM-WW hat nicht zuletzt deshalb die Falten des Umhangs unseres „Königs“ als Tagungsort gewählt und freut sich, Sie zur Ordentlichen Generalversammlung „nach der neuen Formel“ am 9. Mai 2015 einzuladen. Der Vorstand freut sich sehr, Sie vor, während und nach der Versammlung wiederzusehen.*

*Auf der Traktandenliste stehen unter anderem folgende Punkte: Diverses, die Organisation des Vorstandes, das hinfällige VDM-Projekt zum 7. August, das Projekt Dokumentations-Zentrum, die Verjüngung des Mitgliederbestandes, die Dynamisierung des Vereins, die Konzentration auf*

*den Vereinszweck, die Veranstaltung des VDM-WW am 9. August 2015 sowie die Kommunikationsmittel und deren gute Nutzung.*

*Bezüglich der Neuordnung der GV, werden Sie sich fragen, wozu die gut sein soll. Der Vorstand stellt einerseits die Stagnation der Mitgliederzahl aber andererseits positive Impulse aus der „Jugend-Sektion“ fest. Ein Beispiel zur Illustration: im März dieses Jahres gewährte der Präsident VDM-WW jungen Studenten für deren Diplom- oder Matura-Arbeiten drei Interviews zum Wirken des Vereins. Zum Schluss der Interviews wagte ich die Gegenfrage, ob die Jungen vielleicht Mitglieder von VDM-WW und an der Jahresversammlung teilnehmen würden. Die Antworten waren sehr artig.*

*Im Klartext wurde allerdings deutlich, dass die Jungen einem Vereins-Anlass zu Mittag wenig abgewinnen konnten, während sie einem Nachmittags-Treffen den Vorzug gaben. Die Frage der Disponibilität im Fall der Nachmittagsversammlung ist Bestandteil weiterer Abklärungen.*

*Wir haben deshalb die Jahresversammlung auf den späteren Nachmittag angesetzt. Im Vorfeld findet ein themenspezifischer Rundgang mit anschliessendem, gemeinsamen Abendessen statt. Dies soll nicht etwa eine modische Anpassung sein sondern ein Instrument, neue Mitglieder anzuziehen.*

*In dieser Nummer (siehe Seite 19) finden Sie auch die Details zum Ausland-Walliser-Treffen VDM-WW vom Sonntag, 9. August 2015 für alle im Ausland ansässigen Walliser, die sich gerade in unserem Kanton aufhalten. Sollten Sie Walliser mit Auslandwohnsitz kennen, die sich an diesem Tag im Wallis auf Durchreise befinden und andere Landsleute treffen möchten, melden Sie uns deren Koordinaten unter [info@valaisans.com](mailto:info@valaisans.com) oder per Telefon 079/230.66.29. Im Voraus, herzlichen Dank!*

*Wie Sie auch festgestellt haben, sind die Festlichkeiten zur Zweihundertjahr-Feier in vollem Gang. Sie finden deren Auflistung unter [www.valais.ch](http://www.valais.ch) unter dem Tab „Wallis 2015“ – besuchen Sie die Seite und wählen Sie Veranstaltungen nach Ihrem Gusto.*

*Ich freue mich, Sie am 9. Mai in Kippel und/oder Ferden begrüßen zu dürfen.*

## Le musée du Lötschental

Patric Zenklusen

Le musée du Lötschental (Kippel) vous introduit dans un monde riche de traditions et coutumes. Plus de 60 masques donnent un panorama complet du développement de ce genre dans le Lötschental, couvrant la période de 1900 à nos jours.

Vous trouverez des pièces originales et des reflets filmés sur les costumes de fête des femmes du Lötschental et les uniformes historiques des fameux grenadiers.

Sur le parcours vous pourrez admirer une maquette imposante du Bietschhorn, de superbes couvertures de laine et un bahut médiéval, de même que des pièces sur l'habitat, l'agriculture et le tourisme et vous découvrirez une série de représentations photographiques ou artistiques des gens et de leur pays.

## Das Lötschentaler Museum

Patric Zenklusen

*Das Lötschentaler Museum Kippel führt Sie ein in eine Welt voller Traditionen und Bräuche. Über 60 Holzmasken bieten Ihnen ein lückenloses Panorama der Entwicklung des Maskenwesens im Lötschental von 1900 bis heute. Originalobjekte und Filme lassen Sie die festlichen Trachten der Lötscherinnen und die historischen Uniformen der Herrgottsgrenadiere erleben.*

*Auf Ihrem Rundgang treffen Sie auf ein imposantes Bietschhornmodell, auf prächtige Wolldecken, auf eine mittelalterliche Archivtruhe... Sie begegnen Zeugnissen zu Wohnkultur, Landwirtschaft und Tourismus. Und Sie entdecken die Darstellung von Land und Leuten in Fotografie und Kunst.*



**clivazconseils sa**

Conseils ♦ Gestions ♦ Fiscalité ♦ Comptabilité  
Transactions immobilières ♦ Assurances

ROSE-MAY CLIVAZ-HAGEN, administratrice

Route des Bondes 42 – 3973 VENTHÔNE

Tél.027 455 16 36 – Fax 027 456 59 27

Natel 079 218 98 17 – courriel [rmclivaz@netplus.ch](mailto:rmclivaz@netplus.ch)

## Sur les pas des MAGNIN de Charrat au Missouri

Alexandre et Christophe Carron

### Cap sur les Etats-Unis

Dès le début du XIX<sup>e</sup> siècle, le mouvement colonisateur aux Etats-Unis gagne progressivement les vastes espaces intérieurs vers l'ouest. C'est cependant à partir des années 1850 que son essor s'accélère au sud de Saint-Louis (Missouri), favorisé notamment par l'arrivée du chemin de fer (1860), par l'installation de nouvelles industries (fer, bois), et par la volonté des responsables politiques américains de développer l'agriculture et l'élevage dans un territoire qui semble s'y prêter particulièrement. Une loi promulguée par le président Abraham Lincoln en 1862, l'Homestead Act, permet à chaque famille pouvant justifier qu'elle occupe un terrain depuis 5 ans d'en revendiquer la propriété privée, et ce dans la limite de 160 acres (65 hectares). Si la famille y vit depuis au moins 6 mois, elle peut aussi sans attendre acheter le terrain au prix relativement faible de 1,25 dollar par acre (soit 308 dollars pour 100 hectares).

De nombreuses familles valaisannes se laissent tenter par ces facilités, d'autant plus que les terres entre Saint-Louis et Springfield sont de grands territoires vallonnés, couverts de prairies et de forêts, jouissant d'un climat modéré.

Donc, dès les années 1870, les premiers colons valaisans s'installent dans cette région du Missouri, et bientôt naissent les colonies de Saint-James et

**pannati**  
*Copy*  
**SERVICE**

*COPIER, SCANNER, TRIER, RELIER...  
POUR TOUTES VOS IMPRESSIONS  
EN NOIR ET EN COULEURS*

30, AV. DE LA GARE  
1920 MARTIGNY  
027 723 57 00  
COPYSERV@BLUEWIN.CH

Rolla qui forment le comté de Phelps à 170 km au sud-ouest de Saint-Louis. C'est là que régulièrement nos compatriotes, venus principalement des districts de Martigny et de l'Entremont, achètent des fermes, travaillent la terre ou s'engagent comme domestiques ou comme ouvriers dans les fabriques et sur les chantiers de la région.

### **L'émigration de la famille de Louis Magnin**

Le 10 décembre 1885, un convoi de 41 émigrants bas-valaisans<sup>1</sup> quitte le canton pour rejoindre pour la plupart ces colonies récemment créées au Missouri (cf. le Registre des émigrés valaisans, archives cantonales). Les lettres d'encouragement que les nouveaux colons écrivent en Valais peu après leur installation convainquent d'autres compatriotes de faire le grand saut. C'est ainsi que Louis Magnin, inspecteur d'école à Charrat, officier dans l'armée suisse et ancien garde du pape, accompagné de sa femme Rose Cretton et de leurs enfants Emile, Félix, Arthur, César, Rosine et Mathilde, vendent une partie de leurs biens à Charrat et en 1886, pourvus d'une certaine somme d'argent, se résolvent à rejoindre leurs compatriotes fraîchement installés à Saint-James et Rolla.

### **Un trésor dans le placard**

On connaît les détails du voyage de ces émigrants, de leur installation et de leur vie aux Etats-Unis de 1886 à 1899, grâce aux doubles de lettres découvertes vers 1970 dans un placard de la ferme de St. James par une petite-fille de Louis Magnin, Olga Martin Bradshaw. Ce trésor nous fait découvrir les courriers réguliers que Louis, son épouse et ses enfants ont envoyés à leurs parents et relations en Valais, 41 lettres écrites dans un style alerte, en bon français; elles fourmillent de notations, d'impressions et de réflexions qui rendent compte de la destinée d'une famille type installée au Missouri à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Elles sont un trésor pour

<sup>1</sup> De Saxon: RARD Léopold (44 ans), Malvina (38), Joseph (16), Emile (11), Samuel (5); BORGEAT Jean-Louis (60), Monique ? (59); THERESEAUD Léopold (22); FELLAY Ezéchiel (24); ROSSET Emile (45); ROHT Louis (17); BRUCHEZ Félix (35), Florentin (26), Frédéric (18). De Leytron: DEFAYES Ernest (30), Eugénie (32), Emma (11) et Elisa (10). D'Isérables: DUC Jacques (40). De Conthey: FAVRE Jérémie (25). De Vollèges: DELARZE Marguerite (40), Joseph (17), Marie (16), Virginie (10), Alexis (2). De Riddes: MAILLARD Julie (30), Allada (11), Elise (9), Jules (4), Marie (59), Hermine (21), Maurice (8). De Charrat: CRETTON Argimир (23), Simerie (22), Ernest (2); FROSSARD Florentin (32), PELLEAUD Joseph (38). De Saint-Martin: MOIX Hortense (22). S'ajoutent à ce nombre de Chamoson: De CHASTONAY Marie (32) et Florian (1) qui prévoient joindre Conway en Arkansas.

## HISTOIRE / GESCHICHTE

l'historien et le chercheur curieux de cerner au mieux un épisode représentatif de l'émigration des Valaisans aux Etats-Unis.

### « Le jour le plus triste de ma vie »

Emile, le fils aîné de Louis, âgé de 13 ans au moment de quitter Charrat, évoque dans une lettre à son instituteur les sentiments qui furent les siens le jour du départ le 22 avril 1886: « Ce fut la chose la plus triste que j'ai connue dans ma vie. Cette séparation n'était pas une promenade d'un jour. Nous savions que pour nous elle serait peut-être perpétuelle. »

Emile évoque la population qui a accompagné la famille jusqu'à la gare de Martigny, certains jusqu'à Saint-Maurice pour les ultimes adieux: « A peu près tous les habitants du village de 500 âmes étaient tristes et en pleurs, plus que j'en ai vu lors de funérailles. Nous avons serré la main à Martigny aux nombreux amis qui nous ont accompagnés jusqu'à la gare, et nous avons pris le train de 10 heures pour Saint-Maurice. Le cœur se serrait, car il faudrait l'avoir bien dur pour ne pas être ému en quittant un



pays où on a passé des jours si beaux, et où on laisse des amis bien chers. » A Saint-Maurice, le petit groupe est reçu par l'agent Veuillet qui lui offre le repas et fait signer à Louis un contrat pour le voyage jusqu'à destination. C'est le moment des derniers adieux aux parents et amis qui se sont déplacés jusque-là. Le train conduit la famille Magnin à Lausanne, puis de nuit jusqu'à Auxerre en passant par Vallorbe, ensuite jusqu'à Paris en 3e classe. Emile raconte sa découverte de la capitale française (« Je vous assure que j'ouvrais de grands yeux ») sous la conduite de son père, la visite de quelques amis et connaissances, la nuit passée à l'hôtel Ville-de-New-York, le train jusqu'au Havre. Dans le port normand, une collation est servie avant l'embarquement, que Louis Magnin se rappelle ainsi : « Si quelqu'un avait oublié de prendre un purgatif avant le départ, les mets servis pouvaient très bien remplacer et faire le même effet qu'une drogue de pharmacie. »

### **La traversée**

Le 24 avril à midi, le navire « Le Normandie », « sans contredit le plus grand et le plus rapide vaisseau à vapeur du moment » selon Louis Magnin (145 m de long, 15 m de large et 30 m de hauteur), commence la traversée de l'Atlantique et emmène en 8 jours nos compatriotes à Castle Garden dans le port de New-York. La grande affluence de voyageurs prolonge les formalités douanières, ce qui oblige la famille à passer la nuit dans un hôtel de la ville, et à ne prendre le train pour le Missouri que le lendemain soir. Il faut encore deux jours aux émigrants pour rejoindre Rolla en passant au milieu de paysages enchanteurs : « Jamais ma femme Rose n'avait vu de si belles campagnes. Les arbres fruitiers, cultivés avec goût et soignés en connaisseurs, ornent les immenses plaines et donnent à ce beau pays un air véritablement grandiose. »

### **L'installation**

Arrivés à Rolla à 1 heure du matin sous une pluie battante, les Magnin logent à l'hôtel avant de tomber le lendemain dans les bras d'Argimir Cretton et de Joseph Pellaud, leurs compatriotes venus les accueillir à la colonie. En attendant d'acquérir une ferme, la famille est installée chez Argimir Cretton : « Nous avons été reçus comme chez un frère ; il nous a

## HISTOIRE / GESCHICHTE

offert son logement et donné asile durant une semaine, jusqu'à ce que nous ayons acquis une maison nous-mêmes.»

Après avoir examiné les fermes et les terrains disponibles dans la région, Louis Magnin se décide pour un lot voisin de la concession d'Argimir: «C'est une terre bien située avec 200 et quelques mesures de terrain planté en maïs et 60 et quelques mesures en avoine. Il y a à côté de ma maison un beau verger de plus de 100 arbres fruitiers et à côté une vigne d'environ 300 toises, ainsi qu'un jardin potager où poussent quantité de légumes et de fleurs qui rendent ce pays très agréable.»

### Un pays d'abondance

Louis relate dans ses premières lettres écrites à Charrat l'agrément de sa nouvelle situation. Il décrit sa maison «bien bâtie, neuve, à deux étages, à côté d'une belle grange et des écuries en suffisance pour remiser le bétail». Il s'émerveille de payer si peu d'impôts et de pouvoir compter sur des recettes toujours assurées, notamment grâce à l'élevage «peu exigeant» du bétail, des chevaux, des porcs et des moutons («il n'y en a guère au pays qui soient si bien portants»). Il relève l'avantage de



*La maison des Magnin à St James (Missouri) à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle*

disposer dans chaque ferme du bois en suffisance, car les chênes et les noyers entre autres ne manquent pas. Le gibier abonde en outre dans les forêts avoisinantes : lapins sauvages, faisans, perdrix, cailles « que l'on peut chasser à volonté sans crainte d'être pris par la police ».

« **Ici, c'est le paradis des femmes** »

Bref, l'Amérique est présentée comme une terre d'abondance, ce qui ne manque pas de produire un effet attractif sur les parents, amis et relations qui lisent ces courriers en Valais : « Jamais ma femme n'a été aussi gaie que maintenant, écrit de Rose son mari, et elle rit quand elle pense qu'il a fallu tant de peine pour la décider à venir en Amérique où le bonheur l'attendait. » « Moi et mes frères, ajoute son fils Emile, nous avons un embonpoint que nous n'avions pas à Charrat, et papa rajeunit au lieu de vieillir. » Les voisins des Magnin, Eugène Gay et sa femme Justine Ançay, renchérissent : « Nous sommes contents de notre sort, on a fait le bonheur



*Louis Mottier et son fils (au volant) à St James en 1909.*

## HISTOIRE / GESCHICHTE

de nos enfants. Ici, c'est le paradis des femmes.» Eugène ajoute: «S'il fallait rentrer en Valais dans ses rochers, je mourrais d'ennui.»

**«Les colons n'étaient pas riches, mais ils ne manquaient de rien et vivaient une bonne vie de famille»**

Faut-il prendre pour argent comptant ces témoignages de satisfaction, dont nous ne produisons ici qu'un échantillonnage? En fait la vie n'était pas aussi rose que cela. Certains descendants des pionniers, qui se souviennent des premiers temps ou qui ont connu ceux qui les ont vécus, sont beaucoup plus nuancés. Ainsi Léopoldine Rard, petite-fille de Léopold émigré de Saxon en 1885, évoque «les pauvres fermes de cet Etat» que les lettres écrites en Valais présentaient comme de beaux domaines où rien ne manquait.

De même Richard Borage, petit-fils de Louis Mottier et Marie Rosalie Roduit émigrés en 1893, relève dans un écrit de 1997 rapporté en Valais par Roland Roduit et Alexandre Carron, que «si de nombreuses familles valaisannes ont été attirées dans cette région du Missouri par les descriptions mirobolantes de leurs cousins déjà établis, la réalité était bien différente. La terre était rocailleuse et à cette époque il y avait encore de nombreuses zones de forêts qu'il fallait défricher avant de pouvoir tirer une récolte bien maigre. Cependant si les colons n'étaient pas riches, ils vivaient une bonne vie de famille, où l'affection et le travail ne manquaient à personne. C'étaient de bonnes gens, mais ils s'ennuyaient de leurs familles, c'est pourquoi ils écrivaient des lettres un peu exagérées.»



### La destinée des familles valaisannes au Missouri

Quoi qu'il en soit, quasiment tous nos compatriotes émigrés ont trouvé dans le comté de Phelps et dans ses alentours une terre d'accueil à laquelle ils se sont attachés. Et même si les ressources n'ont pas été aussi abondantes que le disent leurs courriers, ils ont vécu proches les uns des autres une vie simple, saine, sans manquement. Les membres de la famille de Louis Magnin se sont tous installés dans des fermes de la région et ont mené une existence laborieuse et paisible. Puis leurs descendants, comme ceux des autres émigrés valaisans du Missouri, ont vécu l'essor rapide de la société américaine, se déplaçant dans le pays au gré des mariages et des opportunités, exerçant des professions bien éloignées de celles de leurs parents (avocats, ingénieurs, médecins, banquiers), et occupant parfois des postes à haute responsabilité (directeurs d'entreprises, hommes et femmes d'affaires, etc.).

Hasards de la vie ou bouffée de nostalgie, plusieurs descendants de la famille Magnin engagés dans l'armée américaine combattant en Europe durant la 2e guerre mondiale ont effectué le débarquement de Normandie, retrouvant à cette occasion les lieux d'où le bateau « Normandie » avait emmené leurs arrière-grands-parents à New-York 58 ans plus tôt. Profitant de leur séjour dans le Vieux Monde, certains d'entre eux ont visité, les larmes dans les yeux, leur parenté charrataine tout étonnée de ces retrouvailles inattendues.

Jean-René Germanier

VINS DU VALAIS

*Freilichtspiel von Klaus Arnold  
auf dem Dorfplatz Simplon Dorf*

**Spectacle en plein air de Klaus Arnold  
sur la Place du village à Simplon-Village**



*Regie / Direction : Willy-Franz Kurth*

*Musik / Musique : Donat Burgener*

*Visuelle Gestaltung / Conception visuelle : edelbert.w. bregy*

***Aufführungen um 20:30 Uhr***

***31. Juli, 1. August, 4. August 5. August und 8. August***

**Représentations à 20 h 30**

**les 31 juillet, 1<sup>er</sup>, 4, 5 et 8 août 2015**

## ***U Hampfluta Simpilärhärd, ein Freilichtspiel zur Auswanderung am Simplon***

Klaus Arnold

### ***Etwas Geschichte***

Trotz Hochkonjunktur lebte im 19. Jh. auf der Simplon Südseite ein Teil der Bevölkerung in Not und Armut. Die Landwirtschaft lag im Dornröschenschlaf. Das wenige Heu brauchte man für die Pferde der Fuhrleute. Ross und Mann auf der Strasse hatten es gut, lebten oft in Saus und Braus, indes Frau und Kind daheim Not litten. Die reichen Fuhrhalter hatten die Geldmittel, ihren Bodenbesitz zu vergrössern. Sie entzogen so der minder-bemittelten Schicht die wichtigste Existenz-grundlage. Darum wanderten von der Süd-seite des Simplon schon vor dem Zusammen-bruch des Passverkehrs viele Bewohner nach Südamerika aus. Gedrängt von der Hoffnung auf ein besseres Leben und eine angenehmere Zukunft für ihre Nachkommen, verliessen 1865 33 Personen, darunter 20 Kinder, den Simplon. Sie versuchten ihr Glück in der argentinischen Pampa.

### ***Kontakte mit Argentinien***

1991 besuchten auf Einladung des Kantons durch die Aktion „Walliser in aller Welt“ zahlreiche Nachfahren der Ausgewanderten das Wallis. Vielen Simeplern sind Besucher aus diesen Gruppen in bester Erinnerung. Schon ein Jahr später besuchten etliche Oberwalliser ihre neuen Bekannten und Verwandten in der Pampa.

### ***Zum Freilichtspiel***

«U Hampfluta Simpilärhärd» (eine Handvoll Simplon Erde) nimmt ein junger Heimwehsimpilär in seinem Gepäck als Ersatz für seine Jugendliebe und die Bindung zur heimatlichen Scholle mit. Argentinien empfängt ihn und viele weitere Walliser mit offenen Armen. Doch das Heimweh nach der Heimat sitzt tief in deren Herzen.

Aus einem Brief: «Es genügt Musik, ein Lied aus der Heimat und Tränen fliessen. Vielleicht aufgrund ihres Schmerzes, wollen sie sich an nichts erinnern. Sie erzählen nicht, berichten nichts aus ihrem früheren Leben; sie äussern nicht einmal den Wunsch, wieder einmal ins Wallis zurückzukehren.»

Doch einen lassen wir im Freilichtspiel zurückkommen. Der Zwangsemigrant wird zum Immigrant. Er wird mit Misstrauen empfangen und erkennt schnell, dass Mittelmass zur vollen Anerkennung nicht genügt.

## **Une poignée de terre du Simplon Un spectacle en plein air sur l'émigration dans la région du Simplon**

Traduit par R. Viotti

### **Un peu d'histoire**

Au XIX<sup>e</sup> siècle, malgré une conjoncture favorable, sur le versant sud du Simplon, une bonne partie de la population vivait dans la misère. L'agriculture ne s'était pas encore éveillée et le peu de foin était destiné aux chevaux des charretiers. Ceux-ci, souvent, menaient grand train tandis que leurs femmes et enfants souffraient de la faim. Les riches entrepreneurs de transports disposaient des moyens pour agrandir leurs propriétés, enlevant ainsi la base d'existence aux couches moins favorisées. C'est pourquoi une bonne partie de la population habitant le versant sud du Simplon – bien avant l'effondrement du trafic par le col – dut choisir d'émigrer vers l'Amérique du Sud. Dans l'espoir d'y trouver une vie plus aisée et un futur prometteur pour leurs enfants, quelque 33 personnes dont 20 enfants, ont quitté en 1865 le Simplon à la recherche du bonheur dans la Pampa argentine.

### **Les contacts avec l'Argentine**

En 1991 sur l'invitation du Canton et grâce à l'action de « Valaisans du Monde » un grand nombre de descendants d'émigrés nous ont rendu visite et beaucoup d'habitants de la région du Simplon ont gardé de beaux souvenirs de cette rencontre. L'année suivante déjà, quelques Haut-Valaisans ont rendu visite à leurs connaissances et parents d'Argentine. (Photo : Simplon-Village)

### **Le spectacle en plein air**

« Une poignée de terre du Simplon » c'est ce qu'un jeune du Simplon emporte dans son bagage comme souvenir de sa terre et de son amour de jeunesse. L'Argentine le reçoit, comme beaucoup de ses compatriotes, à bras ouverts.

Mais bien sûr, la nostalgie et le mal du pays habitent les cœurs. Extrait d'une lettre : « Il suffit d'une musique, d'une chanson de notre pays et les larmes coulent. Pour ne pas augmenter la douleur peut-être, ils ne veulent se rappeler de rien. Ils ne racontent rien de leur vie passée et ils se refusent même à exprimer le désir de rentrer, un beau jour, en Valais. »

Dans notre pièce nous voyons un jeune émigré rentrer au pays et devenir ainsi un immigré. Il est reçu avec méfiance et doit reconnaître assez vite que la médiocrité ne suffit guère pour être tout à fait accepté.

**07.08.2015, Sion : Commémoration du bicentenaire**  
**09.08.2015, Valais central : Rassemblement des Valaisans  
de l'extérieur**

Eric Rudaz / Roland Viotti

Comme vous le savez, en 2015, le Valais fêtera le bicentenaire de son adhésion à la Confédération suisse. Durant toute l'année, de nombreux événements marqueront ce jubilé. Pour un aperçu, nous vous invitons à consulter le site [www.valais.ch](http://www.valais.ch)

La journée officielle se déroulera le 7 août 2015. A cette occasion, des festivités organisées par le Canton et par la Ville de Sion se tiendront à Sion.

Comme indiqué par circulaire le 23 février 2015, il est utile de préciser qu'aucune manifestation particulière à l'attention des « Valaisans de l'extérieur » n'est prévue ni en 2015 ni le 7 août 2015.

Toutefois, pour les personnes désireuses de se rendre en Valais en 2015, VDM-WW se tient volontiers à disposition pour activer le programme d'échange afin de trouver un hébergement chez l'habitant.

La marche à suivre est très simple : pour nos amis d'Argentine, adressez à EVA votre demande complétée par le formulaire « programme d'échange ». EVA le transmet à VDM-WW qui entreprendra les recherches puis communiquera les coordonnées de l'hébergement retenu. Pour nos amis hors Argentine, merci d'adresser votre demande directement à l'adresse électronique [info@valaisans.com](mailto:info@valaisans.com).

**A l'attention de tous les Valaisans de l'extérieur présents en Valais le dimanche 9 août 2015, VDM-WW organise une réception d'une journée et les invite à prendre l'apéro et le repas de midi en commun.**

**Qui :** tous les Valaisans du Monde, établis hors des frontières de notre pays, de passage en Valais le 9 août 2015, intéressés à rencontrer d'autres Valaisans du monde

**Quand :** dimanche 9 août 2015, dès 11 h 30

**Quoi :** retrouvailles autour d'un apéritif et d'un repas

**Où :** le lieu sera confirmé après inscription

**Comment :** en s'inscrivant à [info@valaisans.com](mailto:info@valaisans.com),  
par sms au +41 79 230 66 29

**Délai d'inscription :** 27 juillet 2015

**07. August 2015: Zweihundertjahr-Feier****09. August 2015: Zentralwallis - Treffen  
der Ausland-Walliser***Eric Rudaz / Roland Viotti*

*Wie Sie bereits wissen, feiert das Wallis 2015 seinen 200-sten Jahrestag des Beitritts zur Eidgenossenschaft. Viele unterschiedliche Veranstaltungen unterstreichen über das ganze Jahr verteilt dieses Ereignis. Um sich einen Überblick zu verschaffen, besuchen Sie die Webseite [www.valais.ch](http://www.valais.ch)*

*Die offizielle Feier findet am 7. August 2015 statt. Festliche Anlässe des Kantons und der Stadt Sitten, werden in der Hauptstadt abgehalten.*

*Wie bereits im Zirkularschreiben vom 23. Februar 2015 angezeigt, sind übers Jahr und am 7. August keine speziellen Anlässen für die Auslandwalliser vorgesehen.*

*Es sei aber erneut darauf hingewiesen, dass VDM-WW sich gern als Vermittler im Austauschprogramm bei der Suche nach Gastfamilien zur Verfügung stellt.*

*Die Vorgehensweise ist denkbar einfach:*

*Unsere argentinischen Freunde wenden sich an EVA, füllen das Formular "Austausch-Programm" aus und VDM-WW übermittelt die Adressen der erfolgreichen Nachforschung mit. Unsere Freunde ausserhalb Argentiniens, wenden sich direkt an [infos@valaisans.com](mailto:infos@valaisans.com).*

***Mitteilung und Einladung an alle Walliser mit Ausland-Wohnsitz, die sich am Sonntag, 9. August 2015 im Wallis aufhalten und an einem Treffen mit anderen Auslan-Wallisern interessiert sind:***

***Wann?*** Sonntag, 9. August 2015 um 11:30

***Was?*** Treffen der Ausländer-Walliser  
zum gemeinsamen Apéro und Mittagessen

***Wo?*** Der Treffpunkt wird nach der Anmeldung bekanntgegeben

***Wie?*** Durch Anmeldung bei [info@valaisans.com](mailto:info@valaisans.com)  
per SMS an die Nummer +41 79 230 66 29

***Anmeldeschluss*** 27. Juli 2015



# Avec le soutien de la



## VALAISANS DU MONDE

### bulletin d'information de l'association

parution : 2/3 fois par an  
tirage : 650 exemplaires

### adresse

Pré d'Amédée 17  
CH-1950 Sion  
Suisse

### site internet

[www.valaisans.com](http://www.valaisans.com)  
[http://www.facebook.com/  
ValaisansDuMonde](http://www.facebook.com/ValaisansDuMonde)

### e-mail

[info@valaisans.com](mailto:info@valaisans.com)

### Collaborateurs

l'ensemble du comité est  
concerné par la rédaction  
des articles et l'apport  
de l'information

### Maquette

Atelier Grand, Sierre

### Composition

Juliart's graphique, Flanthey

### Impression

Copy-Service Pannatier, Martigny  
anciennement Copy-Service Pillet

## Agenda

### AG 2015 / GV 2015

9 mai, Ferden / 9. Mai im Ferden

### Séances de comité 2015 / Sitzungen des Vorstandes

2 juin / 9 août / 6 octobre



Nous souhaitons gérer de manière efficace la liste de nos membres et amis sympathisants. MERCI par avance de nous communiquer votre adresse e-mail, les coordonnées de vos comptes facebook et/ou twitter ainsi que tout changement d'adresse postale.

*Im Bestreben, unsere Mitglieder- und Freundes-Kartei zu aktualisieren, bitten wir Sie, unserem Sekretariat ihre E-Mail-Adresse, Ihre Facebook- und/oder Twitter-Konten sowie allfällige Adressänderungen mitzuteilen. Danke.*